



BRUKSANVISNING



BRUKSANVISNING

for mobile apparatvogner uni-cart, vexio-cart, pro-cart,
duo-cart, compact-cart, classic-cart, symbio-cart og endo-cart med og
uten
separasjonstransformator

Norsk

Side 2

Dette er et medisinprodukt i klasse I i følge det europeiske Medical Device Directive (MDD) 93/42/EWG, Vedlegg IX. Fabrikanten erklærer at dette produktet er konform med de grunnleggende kravene i henhold til MDD 93/42/EWG, Anhang VII, og dokumentert dette med CE-kjennetegnet.

Denne bruksanvisningen brukes av både iTD GmbH og TouchPoint Medical Inc. På produktetiketten finnes en spesifikk dokumentasjon til den respektive, lovlige produsenten av produktet.



iTD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
Germany
Tel: + 49 89 61 44 25- 0
Web: www.itd-cart.com



TouchPoint Medical
dba iTD Corporation
2200 TouchPoint Drive
Odessa, FL 33556 USA
Tel: + 1 800 947 3901
Web: www.itd-cart.com



Salg og support:

Nord-Amerika

ITD Corporation
Email: salesusa@itd-cart.com

Local Agent USA:
TouchPoint Medical
dba iTD Corporation
2200 Touchpoint Drive
Odessa, FL 33556 USA

Europa

ITD GmbH
Email: sales@itd-cart.com

Kina

ITD Medical Technology Products
(Shanghai) Co., Ltd.
Email: saleschina@itd-cart.com

Australia

ITD Australia Pty Ltd
Email: salesaustralia@itd-cart.com

Mer informasjon om salg og service/support finner du på vår hjemmeside (www.itd-cart.com).

Vi arbeider stadig med videreutvikling av våre produkter. Vær vennlig ha forståelse for at vi til enhver tid må forbeholde oss retten til forandringer av leveringsomfanget i form, utrustning og teknikk. Ettertrykk, mangfoldiggjørelse eller oversetting, også utvalgsvis, er uten uttrykkelig skriftlig tillatelse av ITD GmbH, ulovlig! Alle rettigheter i følge gjeldende lov vedrørende opphavsrett blir ITD GmbH uttrykkelig forbeholdt.

Indeks 002

Denne bruksanvisning er gyldig for følgende produkter:

Type/betegnelse	Beskrivelse
CC.02xx.xxx / 03xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør compact-cart
CC.45xx.xxx / 50xx.xxx / 65xx.xxx	Apparatvogn compact-cart, 30 E – 40 E
CC.45xx.xxx / 50xx.xxx / 65xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør compact-cart
DC.42xx.xxx / 53xx.xxx / 64xx.xxx	Apparatvogn duo-cart, 21 E – 30 E
DC.40xx.xxx / 50xx.xxx / 60xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør duo-cart
EB.45xx.xxx / 50xx.xxx / 65xx.xxx	Apparatvogn compact-cart Economy
EC.04xx.xxx	Apparatvogn endo-cart, 30 E
GN.20xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør symbio-cart
GN.45xx.xxx / GN.50xx.xxx / GN.65xx.xxx	Kjøretøy symbio-cart, 25 E – 45 E
GN.45xx.xxx / GN.50xx.xxx / GN.65xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør symbio-cart
GN.46xx.xxx / GN.51xx.xxx / GN.66xx.xxx	
GW.52xx.xxx / 53xx.xxx / 54xx.xxx	
GF.52xx.xxx / 53xx.xxx / 54xx.xxx	
GW.62xx.xxx / 63xx.xxx / 64xx.xxx	Apparatvogn classic-cart, 21 E – 40 E
GF.62xx.xxx / 63xx.xxx / 64xx.xxx	
GW.01xx.xxx / 02xx.xxx / 03xx.xxx	
GF.01xx.xxx / 02xx.xxx / 03xx.xxx	
GW.04xx.xxx / 05xx.xxx / 06xx.xxx	
GF.04xx.xxx / 05xx.xxx / 06xx.xxx	
GW.07xx.xxx / 08xx.xxx	
GF.07xx.xxx / 08xx.xxx	
GW.40xx.xxx / 41xx.xxx / 45xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør classic-cart
GF.40xx.xxx / 41xx.xxx / 45xx.xxx	
GW.50xx.xxx / 51xx.xxx / 55xx.xxx	
GF.50xx.xxx / 51xx.xxx / 55xx.xxx	
GW.60xx.xxx / 61xx.xxx / 65xx.xxx	
GF.60xx.xxx / 61xx.xxx / 65xx.xxx	
GW.80xx.xxx / 98xx.xxx / 99xx.xxx	
GF.80xx.xxx / 98xx.xxx / 99xx.xxx	
HA.1xx.xxx / 2xx.xxx	
HA.45xx.xxx / 5xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør flexion-port
HA.60xx.xxx / 65xx.xxx	
NT.20xx.xxx / 40xx.xxx / 41xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør vexio-cart
NT.50xx.xxx	Apparatvogn vexio-cart, 21 E – 50 E
PT.20xx.xxx / 40xx.xxx / 41xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør pro-cart
PT.50xx.xxx / PT.90xx.xxx	Apparatvogn pro-cart, 21 E – 50 E
RS.41xx.xxx / 48xx.xxx / 49xx.xxx	Apparatvogn uni-cart, 21 E – 50 E
RS.00xx.xxx / 01xx.xxx / 02xx.xxx	
RS.4xx.xxx / 5xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør uni-cart
TS.03xx.xxx / 05xx.xxx / 08xx.xxx	Systemkomponenter og tilbehør flexion-port
VS.53xx.xxx / 54xx.xxx / 63xx.xxx	
VS.63xx.xxx	Videoskapvogn classic-cart, 30 E – 40 E

Type/betegnelse	Beskrivelse
VT.43xx.xxx	Videovogn med separasjonstransformator pro-cart, 30 E
VT.45xx.xxx	Videovogn med separasjonstransformator compact-cart, 40 E
VT.54xx.xxx / 64xx.xxx	Videovogn med separasjonstransformator classic-cart, 40 E
VW.54xx.xxx / 64xx.xxx	Videovogn classic-cart, 40 E
ZV.9000.xxx - ZV.9999.xxx	Systemkomponenter og tilbehør generelt
KD.0xxx.xxx - KD.9xxx.xxx	Kundespesifikke, mobile apparatvogner i byggeseriene uni-cart, vexio-cart, pro-cart, symbio-cart, duo-cart, classic-cart, compact-cart og endo-cart
KN.0xxx.xxx - KN.9xxx.xxx	
KU.0xxx.xxx - KU.9xxx.xxx	
CD.0xxxx.xxx - CD.9xxxx.xxx	
CN.0xxx.xxx - CN.9xxx.xxx	
TP.0xxx.xxx - TP.9xxx.xxx	
OC.0xxx.xxx - OC.9xxx.xxx	
OM.0xxx.xxx-OM.9xxx.xxx	

Innhold

1	Viktige opplysninger	5
1.1	Formålsbestemte anvendelser	6
1.2	Generell symbolforklaring	6
1.3	Sikkerhetshenvisninger	9
2	Montasje	11
2.1	Fullstendighet	11
2.2	Lasting	11
2.3	Lastingsrekkefølge	11
2.4	Fare ved mekanisk instabilitet	12
2.5	Ruller	12
2.6	Belastning	12
2.7	Montasje / Betjening	12
2.8	Etterfølgende tilbygg av systemkomponenter	13
3	Elektrisk sikkerhet	13
3.1	Plasering av elektriske apparater	13
3.2	Energisøyle (classic-cart, compact-cart, endo-cart), vertikal kolonne (uni-cart, vexio-cart, pro-cart) og mediekolonne (symbio-cart)	13
3.3	Gasser	14
3.4	Potensialutligning	14
3.5	Separasjonstransformator – Lekkstrøm	14
3.6	Isolasjonsovervåker	15
3.7	Kabelstikkforbindelse	16
3.8	Kombinasjon av apparater	16
3.9	EMV	16
3.10	Systemkomponenter/tilbehørsdeler utelukket fra den elektriske utgangstest	17
3.11	Minimalsikkerhet	18
4.	Transport	18
4.1	Sikker transport på ruller	18
4.2	Sikker transport ved bæring	18
5	Mekanisk og elektrisk høydejustering	18

6	Bærearmer	19
6.1	Kabel	19
6.2	Horisontalsvingning	19
6.3	Helling / rotering av apparater	20
6.4	Høydeinstillbare bærearmsystemer (flexion-port)	20
6.5	Demontering og ombygning av systemkomponenter og tilbehør	21
6.6	Formålsbestemt bruk ved manøvrering av de mobile apparatvogner	21
6.7	Betjening av de høydeinstillbare bærearmsystemer (flexion-port) på monitorplaten (2 stykker)	21
6.8	Betjening av de høydejusterbare bærearmsystemene (flexion-port med uten å ha mediedekning) på mediesøylen	22
7	Annet	23
7.1	Rengjøring og desinfisering	23
7.2	Istandsetting / service	23
7.3	Miljøbetingelser	23
7.4	Deponering	24
7.5	Resevedeler	24
8	Tilbehør	24
9	Vedlikehold	24
10	Tekniske data	25
10.1	Bærekraft uni-cart	25
10.2	Bærekraft vexio-cart	25
10.3	Bærekraft pro-cart	25
10.4	Bærekraft duo-cart	26
10.5	Bærekraft compact-cart	26
10.6	Bærekraft classic-cart / endo-cart	26
10.7	Bæreevne symbio-cart	26
10.8	Bærekraft modul-port	26
10.9	Bærekraft flexion-port	27

1 Viktige opplysninger

Denne bruksanvisningen gjelder for mobile enheter uni-cart, vexio-cart, pro-cart, duo-cart, classic-cart, endo-cart, compact-cart og symbio-cart.

Alle produkter fra ITD GmbH blir framstilt for en lang og driftssikker levetid. Utvikling, konstruksjon, salg og produksjon hos ITD GmbH er sertifisert i følge DIN EN ISO 13485.

Dette er grunnlaget for:

- høyeste kvalitet og lang levealder
- enkel, sikker og ergonomisk betjening
- funksjonell utførelse
- optimering for bruksformål

Produktene oppfyller kravene stilt av European Medical Device Directive (EMDD) og bærer EC kjennetegnet.

- Les denne bruksanvisningen grundig fra begynnelsen av for å gjøre deg skrittvis fortrolig med funksjonene.

- Ved forespørsler eller tvil henvend deg ubetingt til fabrikanten.
- De mobile apparatvognene er til bruk kun for de beskrevne bestemmelsesformål.
- Denne veiledningen må oppbevares under produktes hele levetid.

Bruksanvisningen for helhetskonfigurasjonen må systemkonfigureren stille endkunden til rådighet. Det blir uttrykkelig henvist på, at systemkonfigureren er ansvarlig for overholdelsen av kravene i den gyldige versjonen av IEC 60601-1 og EMV-norm IEC 60601-1-2!

1.1 Formålsbestemte anvending

De mobile apparatvognene til ITD GmbH tjener til:

- Opptak av medisinske og IEC-testede apparater i henhold til de tillatte opplysningene om belastningen ved overholdelse av kravene til IEC 60601-1 i den aktuelt gjeldende versjonen.
- Tilkobling og fordeling av nettspenninger fra den stedlige strømkilden og dataledninger
- Festing av originale ITD systemkomponenter og tilbehør.

Ved hjelp av de mobile apparatvognene, kan medisinske apparater før og etter bruk beveges inne i bygningen, eventuelt bli plasert i et rom. Dermed er en fleksibel, økonomisk utnyttelse av alle apparatene mulig. Dessuten blir renhold av gulvflaten. gjort lettere.

1.2 Generelle symbolforklaring

I tillegg til symbolene som er oppført, brukes andre symboler i henhold til EU 2017/745 eller ISO 15223 om nødvendig.



Medisinsk produkt



Tydelig identifikator til et medisinsk produkt



“PÅ” (spenning)



“AV” (spenning)



“PÅ” lyser grønt / “AV” (trykkaktivert)



Potensialutligning: markeres bl.a. med POAG-tapper på separasjonstransformatorhuset. Potensialutligningen sikrer at motstanden mellom de ledende metallene er tilstrekkelig liten.



Beskyttelsesledningstilkobling:
Ledning som forbinder driftsmiddellegemer, ledende deler hovedjordingsklemme og jord.



Ledende ruller:
Ledende ruller blir kjennetegnet med et lyn eller et gult punkt.



Beveg deg kun med armen foldet opp.



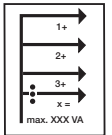
Bruk håndtaket for å presse



Følg bruksanvisningen



Vekselstrøm



Full elektrisk kraftytelse:
Summen av ytelsene som blir avgitt fra de enkelte stikkontaktstedene får ikke overstige den fulle kraftytelsen.



Totale belastning på grunnramme:
Maksimal totalbelastning (= Oppsummering av belastningsopplysningene til alle enkelte systemkomponenter). Vær vennlig, legg merke til de tillatte belastninger angitt på tilsvarende pålimte merkelapper.



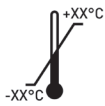
Belastningsangivelse (systemkomponenter):
Vær vennlig legg merke til den tillatte belastning angitt på tilsvarende pålimte etikett.



Fuktighetsgrense



Lufttrykkgrense



Temperaturgrense



Generell advarselshenvisning:

Dette er plassert på stikkontaktstøpsellisten. Den angitte totalytelse som er angitt på typeskiltet får ikke bli overskredet.



Bare egnet for innerom.



Tung gjenstand:

Det er nødvendig å sørge for at minst to personer har tilgang til mobile enheter. Må løftes for å unngå skader.



Distribuert av



Importør



Produsent



Produksjonsdato



Kan brukes inntil



Artikkelnummer



Batchkode



Serienummer



Innstilling av klemkraft (Dreie- og svingeenhet)



Lasteinnstilling:

Beskriver lasterekkevidde og dreieretning for lasteinnstillingen.



Tippefare:

Ved mobile apparatvogner må ubetingt rekkefølgen ved på- og avlasting påpasses.



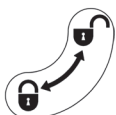
Bremsefunksjonen:

Denne opplyser om plasing av bærearmer ved apparatavlasting og angir retningen for frigjøring, henholdsvis sperring av faststillingsfunksjonen.



Arbeidsstilling:

Dette symbolet beskriver den tillatte arbeidsstilling (høyre / venstre) og henviser til en bestående tippefare ved sideveksel.



Låsefunksjon:

Denne beskriver låseretning, henholdsvis åpning- av komponenter.



Ingen skyving:

En skyving av apparatvognen ovenfor håndtaket er ikke tillatt på grunn av tippefaren.



Advarer mot «skråkefare»

1.3 Sikkerhethenvisninger

Generelt:

- Bare mobile apparatvogner hvor nettspenningsinnretningene er blitt sjekket og friggitt av kvalifisert personal, får bli tatt i drift!
- Sørg for at isolasjonstransformatoren kun er tilkoblet en strømforsyning med en fungerende og beskyttet jordet tilkobling, som samsvarer med bestemmelsene i IEC 60364-7-710 "Elektriske installasjoner i bygninger, del 7-710: Krav for

spesialinstallasjoner eller steder–Medisinske steder”. Hvis tvil kontaktes elektriker eller en autorisert medarbeider i sykehusets tekniske avdeling.

- Personal (Sykehus- og servicepersonal), som arbeider direkte eller umiddelbart med en mobilapparatvogn må bli instruert!
- Innstillingsarbeider får bare bli utført av fagpersonal.
- Reparasjon og vedlikehold får kun utføres av kvalifisert personell.

Sikkert arbeid på verkstedvognen:

- Strømnettet er kun garantert frakoblet når nettpluggen er dratt ut av stikkkontakten.

Betjening:

- Ved enhver stedsforandring må det passes på at ingen mennesker blir såret eller at gjenstander blir skadet!

Tilkoblinger:

- Ved tilkobling av separasjonstransformatorer i 115 V drift er i landene USA og Kanada en Hospital Grade-tilkoblingskabel og i Japan kan den opsjonale japanske tilkoblingskabel som kan fåes der brukes.
- Ved tilkobling til flerstikkontaktstøpset må stikkontaktene bli sikret med opsjonalt disponible stikkontaktutdrainingsperringer.
- Det kan kun tilkobles apparater til stikkontakter/tilkoblingsledninger som møter kravene i henhold til IEC 60601-1 eller som er testet i henhold til IEC.
- Medisinske tilleggsapparater med tilkoblingsbolter for potensialutligning må tilkobles den opsjonalt disponible potensialutligningsbolten med grønn-gul ledning!



NB!: Den totale kraftytelse som er angitt på typeskiltet får ikke bli overskredet. Vennligst merk deg at til det flerstikkontaktstøpset som er for hånden, ingen flere stikkontaktstøpsler får bli tilkoblet.

Belastning:

- Totalvekten av apparater og tilbehør på den mobile apparatvognen får ikke overskride den tillatte totallast (se belastningsangivelse på pålimte etikett på basisrammen).
- Flatebelastningen, angitt på systemkomponentene, får ikke bli overskredet!
- Den angitte last på tilbyggsdeler (f.eks. infusjonsstativ, leddarmer) får ikke bli overskredet!



Oppmerksomhet!: Vær oppmerksom på at i henhold til standarden, er total vekten til utstyrsvognen inkludert alle enheter og systemer som klistremerker på bilen må monteres. Ved opprettelsen av dette klistremerket støtter vi De veldig gjerne!

Infeksjonsbeskyttelse:

- Ved rengjøringsarbeid må de hygieniske forskriftene følges!
- Overgi bare rengjorte og desinfiserte apparater og utrustning til serviceteknikeren for vedlikeholds- og reparasjonsarbeider!

Miljøvern:

- Deponer alle rengjørings- og desinfeksjonsmiddelrester eller etterlatenskaper miljøvennlig uten miljøskader!

2 Montasje

2.1 Fullstendighet

Pakk ut vognen først og kontroller den vedlagte følgeseddelen. Alle bestilte deler finnes.

2.2 Lasting

Plasser redskapsvognen på et flatt, vannrett underlag. Still apparatene inn i vognen i overensstemmelse med lasterekkefølgen Lasting og montasje får bare bli gjennomført når nettstrøm men er avkoblet. For sikring av de enkelte apparate anbefaler vi å bruke det opsjonale tilbehør (f.eks.spennbelte).

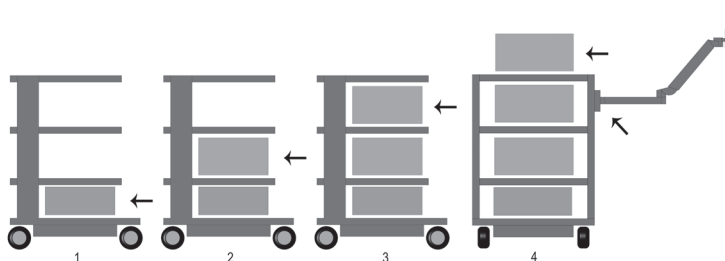
Den maksimale last for hver produktlinje er oppført i kapittel 10 Skulle standsikkerhet ikke oppnåes, må vognen i henhold til 5°-kjennetegningsplikt bli godt kjennbart merket.

2.3 Lasterekkefølge

Forsikre deg om at alt utstyr som er parkert på bilvognen, er sikret mot å skli, vippe, falle ned eller lignende lagres med egnede tiltak (også under kjøringen). Det anbefales å plassere alle tunge deler på enheten vogn med to personer å gjøre. Legg merke til at tyngdepunktet endres med lasten.

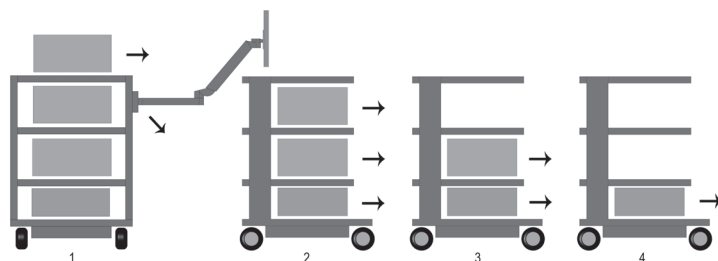
Vognen må lastes i følgende rekkefølge:

- Arkivbunner og skuffer nedenfra oppover.
- Støttearm (rigid, tilt, sving, høydejusterbart, én eller flere) siste kostnad.



Vognen avlastes i følgende rekkefølge:

- Støttearm (rigid, tilt, sving, høydejusterbart, én eller flere) første lindre.
- Skuffer og arkivbunner ovenfra og nedover.



Ved innsats av en apparatevogn (transport), vennligst ta også hensyn til henvisningene i Kapittel 4.

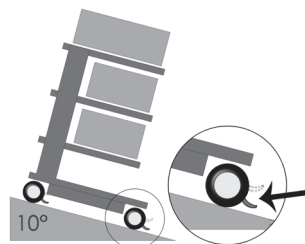
2.4 Fare ved mekaniske instabilitet

Totalsystemet må oppfylle kravene i henhold til IEC 60601-1.

2.5 Ruller

På kjøretøyene er det doble hjul med bremses. Før du tar i bruk utstyret, må du forsikre deg om at Observatører fungerer. Etter å ha nådd parkposisjon og ha stanset under transporten, må alle rullebremses(sperreinnretninger for rullene) bli betjent. Derfor må før bevegelse, henholdsvis transport, alle rullebremses løses.

Løperullene må sjekkes for sikkerheten og spaltefri fast plasing av rullefesteboltene hver 12.måned. Skulle disse løse seg, sett deg med en gang i forbindelse med fabrikanten.



2.6 Belastning

Det er ikke tillatt å overskride kjøretøyets bæreevne. Vær oppmerksom på kjøretøyets maksimale belastningskapasitet (se avsnitt 10).

2.7 Montasje / Betjening

2.7.1 Arkivbunner

Arkivbunner kann fjernes eller bygges inn på et annet sted. Lös for dette skruene, sett inn bunnen på nytt og skru den deretter fast igjen. Sjekk deretter beskyttelsesledningens motstand.

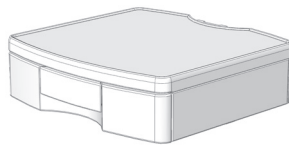
2.7.2 Skuffer

Skuffblokker (pro-cart) er utrustet med en låseinnretning.

Ved pro-cart må betjeningshåndtaket på forsidepanelet bli dratt oppover for å løse låsingen.

Skuffene er uthengbar i utdratt stilling.

På forsidepanelet kann en skriftstripe plasseres (unntatt på pro-cart) skuffen må skyves inn under transporten.



2.7.3 Separasjonstransformator

Følg instruksjonsmanualen til separasjonstransformatoren. Separasjonstransformatoren er innbygget i et hus under basisrammen på grunnstativet. Denne montasjen blir utført av fabrikanten.

2.8 Etterfølgende innbygging av systemkomponenter

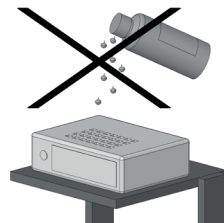
En etterfølgende innbygging av ITD systemkomponenter får bare bli utført av fagpersonell i samsvar med medleverte montasjeveiledning. Det forandrede totalsystem må sjekkes på nytt i samsvar med IEC 60601-1.

3 Elektriske sikkerhet

3.1 Plasering av elektriske apparater

Vær oppmerksom på at elektriske apparater på apparatet Må ikke bli våt.

Plaser aldri produkter som taper væske over elektriske apparater eller stikkontaktstøpsler hvor væske kann trenge inn.



3.2 Energisøyle (classic-cart, compact-cart, endo-cart), vertikal kolonne (uni-cart, vexio-cart, pro-cart) og mediekolonne (symbio-cart)

Stikkkontakten eller kablingsystemet er plassert på classic-cart, compact-cart og endo-cart i venstre eller høyre energisøyle, ved symbio-cart i mediesøylen for uni-cart, vexio-cart Plus og pro-cart i den vertikale kolonnen og for vexio-cart under basen (kabelføring gjøres her i valgfrie kabelkanaler, som er plassert på siden av den vertikale søylen).

Energisøylen befinner seg til venstre og til høyre bak vertikalprofilen og muliggjør en optimal plassering av de forhåndsde apparatkabler. Bor aldri inn i Energisøylen / Vertikalstolpe / Mediesøyle da det kunne finnes strømførende ledninger inne i disse.



3.3 Gasser

Nå elektriske apparatwer er i drift, får ikke disse være i nærheten av brennbare gasser f.eks. brennbare narkosegass eller lignende. For dette tegner seg anvenderen ansvarlig, likeså for overholdelse av IEC 60601-1-2.

3.4 Potensialutligning (POAG)

For utstyrvogner med separasjonstransformator er det nødvendig med en potensialutjevning. Koble til dette Først kobler du POAG-linjen med basisrammen til apparatvognene og deretter med POAG-pluggen i rommet. Deretter kobler du POAG-ledningene til POAGS-pinnen Multikontakten og apparatene.

3.5 Seprasjonstransformator – Lekkstrøm

Hensikten med apparatvognene er å skape en praktisk og mobil arbeidsstasjon for elektrome disinsk utstyr. Å skape installasjoner. For at det totale elektriske medisinsystem er i samsvar med IEC 60601-1, får summen av jordingslekkstrømmene ikke overskride den maksimale grenseverdien på 0,5 mA. Skulle summen av jordingslekkstrømmene overskride denne toleran segrense, må anlegget bli orsynt fra en sikkerhetsseparasjonstransformator.

Hvis det ikke er montert noen separasjonstransformator, kan multikontakten / hjelpekontakten kjøretøyvognen ikke brukes til tilkobling av utstyr som oppfyller kravene ikke oppfyller utslipps strømmene i henhold til IEC 60601-1.

Dersom en separasjonstransformator er montert, må den totale kraftytelsen av alle tilkoblede apparater ligge innenfor nominalytelsen for transformatoren.

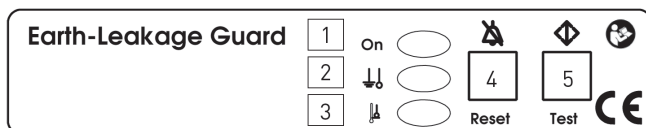
3.6 Isolasjonsovervåker

De etterfølgende beskrivelser gjelder bare for de maskiner som er innbygd i apparatvognen, „separasjonstransformator med isolasjonsovervåker“.

3.6.1 Betjeningsfelt for isolasjonsovervåkere (ELG)

For enheter med integrert isolasjonsovervåker er evalueringselektronikken i transformatorhu set kontroll- og displaypanelet er plassert i en av hyllene eller mediebumnen (symbio-cart). Begge deler er plassert i den vertikale profilen eller i Media kolonne (symbio-cart) lagt gren sesnitt kabel koblet sammen.

Betjeningsfelt for isolasjonsovervåkerne ELG (opsjonal):



- 1 Nettkontrolllampe (grønn)
- 2 Isolasjonsmotstand (gul)
- 3 Temperaturoverskridelse (gul)
- 4 Feilkvitteringstaste
- 5 Test-Button

3.6.2 Formålsbestemt bruk

Isolasjonsovervåker ELG tjener til å overvåke isolasjonsmotstanden av apparater eller apparategrupper som er koblet til en separasjonstransformator for å være beskyttet ved separasjon. Samtidig blir transformatoren overvåket med hensyn til temperaturforløp. Beregningen er prosessstyrt.

3.6.3 Betieningsveiledning

Slå på hovedbryteren på separasjonstransformatoren på „INN“ løper egentesten for isolasjonsovervåkeren ELG i bakgrunnen automatisk i løpet av 5 s. Etter avslutningen av egentesten er isolasjonsovervåkeren driftsklar. Nettkontrolllampen (grønn LED) lyser uavbrutt. Under driften, blir testen syklisk selvstendig utført hver 8. time, og kan i tillegg bli manuelt utløst, med test-button.

Ved en manuell test blir følgende prøverutine utført:

- En isolasjonsfeil blir simulert, den gule LED for isolasjonsmotstanden lyser uavbrutt opp, en varselstone med 2,4 kHz klinger uavbrutt, begge opphører etter ca. 5 s.
- Deretter blir en temperaturfeil simulert, den gule LED lyser uavbrutt opp som tegn på temperaturoverskridelse, en varselstone med 2,4 kHz klinger pulserende, begge opphører etter ca. 5 s.

Et feiltilfelle erkjennes slik:

- Oppstår en isolasjonsfeil, lyser den gule LED lampen uavbrutt opp, en varselstone på 2.4 kHz klinger uavbrutt. Varselstonen kann bli tilbakesatt med feilkvitteringstasten. LED lyser til feilen er blitt rettet på.

- Blir isolasjonsovervåkeren avslått og feilen i mellomtiden, i kke blir rettet på, begynner ovennevnte forløp på nytt.

Etter at en isolasjonsfeil er opptrått, blir, etter at denne er forsvunnet, den akustiske og optiske alarm aktiv inntil kvittering:

Første kvittering stopper den akustiske alarmen

Andre kvittering stopper den optiske alarmen

Oppstår en temperaturfeil, lyser den gul LED uavbrutt som tegn på temperaturoverskridelse. en varselstone med 2,4 kHz klinger pulserende arselstonen kan bli tilbakesatt med feilkvitteringstasten. LED lyser videre inntil feilen er blitt rettet på. Blirisolasjonsovervåkeren avslått og feilen i mellomtiden ikke blir rettet på, begynner det ovennevnte for løp forfra på nytt.

- Ved samtidig opptreden av isolasjonsfeil og overtemperaturfeil, isolasjonsfeil ved det akutiske signalet alltid prioritet.
Egentest av isolasjonsovervåkeren

Isolasjonsovervåkeren utfører i tillegg til den med knapptrykk utløsbare egentest, en syklisk egentest i et tidsrom på 8 timer. Testen blir gjennomført etter hver gang den blir slått på. Egentesten varer ca. 5 sekunder og er ikke erkjennbar utenfra. Ved et feiltilfelle blinker nettkontrolllampen (grønn LED) ned en frekvens på 0.5 Hz. Med den samme frekvens toner den akustiske alarm. Egentesten varer ca. 5 sekunder og er utenfra ikke erkjennbar. Feilmeldingene kan ikke settes tilbake med feilkvitteringstasten.

3.6.4 Bekjemping av driftsforstyrrelser

Forsøk ikke egenmektig å reparere. Bli det fastslått et usakkyndig reparasjonsforsøk, forfaller garantikrav. Reparasjons- og vedlikeholdsarbeider blir av sikkerhetsmessige grunner utelukkende utført av fabrikanten.

Henvising:

Videregående tekniske data og Informasjon tar du vennligst fra den separate og utførlige bruksanvisningen som er vedlagt produktet og separate og utførlige bruksanvisninger for searasjonstransformatorer og isolasjonsovervåker.

3.7 Kabelstikkforbindelse

Operatøren av utstyrsvogner uten separasjonstransformator skal sørge for at kabelforbindelsen mellom bilens multikontakt og utstyret er en forbindelse som bare kan løses med verktøy. Et utvalg av avdeknerer for flerstikkkontaktstøpler finner du i vårt tilbehørprogram.

3.8 Kombinasjon av apparater

For kombinasjon av apparater på apparatvognen, må følgende punkter påpasses:

- Tilleggsutrustning som blir tilkoblet analoge eller digitale snittsteder på apparatet, må påviselig ppfylle den tilsvarende spesifikasjonen, f.eks. IEC 60950 for databearbeidende apparater og IEC 60601-1 for elektromedisinske apparater.
- Videre må alle konfigurasjoner være i overensstemmelse med den gyldige versjon av normen IEC 60601-1. Den som kobler til tilleggsapparater til signalutgangssteder eller -inngangssteder, er ansvarlig for den totale systemkonfigurasjonen, og er dermed ansvarlig for at den gyldige versjonen av normen IEC 60601-1 blir overholdt.

Ved forespørsler tilbake, vennligst kontakt den lokale faghandleren eller den tekniske tjenesteavdeling.

Henvising:

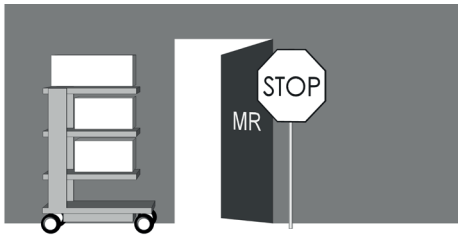
Gjelder også for tilpassing av apparatene til bestående strømkrets/f.eks. flerkontaktstøpsel!

3.9 EMV

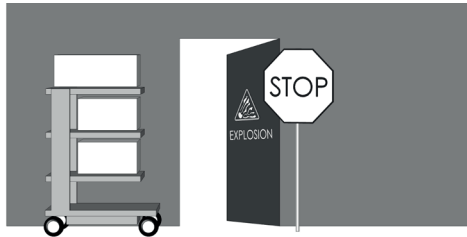
Den elektromagnetiske toleranse mellom de elektromedisinske apparater som befinner seg på apparatvognen må sjekkes av konfigureringen for hele systemet. Før innsats av elektromedisinske apparater, sjekk den elektromagnetiske toleransen mellom de enkelte apparater

Kundespesifikke verkstedvogner, som brukes innenfor området til kjernespinnet, må av kunden testes for bruksegnethet på grunn av andelsvise ferromagnetiske stoffer.

ITD GmbH utelukker et hvert ansvar ved en slik anvendelse!



Anvendelse av en apparativogn med separasjonstransformator innenfor en eksplosjonsfarlig omgivelse er ikke tillatt.



3.10 Systemkomponenter og tilbehørsdeler som er utelukket fra den elektriske utgangstest

ITD GmbH gjennomfører ingen elektrisk utgangstest ved de følgende systemkomponenter og tilbehørsdeler:

- Flere fjærlister uten ekstra beskyttelsesleder, som ikke er kablet i forsamlingen
- Vedlagte ME-ledninger og apparatledninger
- Vedlagte POAG-plater henholdsvis. -ledninger
- Apparativogner og bæresystemer uten elektrifisering
- Høydeinnstillinger og påbyggsdeler for høydeinnstillinger
- Håndtak for, mousepads, skuffer, skufflegemer og påbygg (flaskeholdere, kurver, fotoapparatholdere, Infusjonsstative, ...)
- Tastaturuttrekk og uttrekkbare arkivbunner
- Isolasjons transformatorer, som ikke er faste, men igjen som en enkelt del, ITD
- Regnemaskinholdere monterer topp og bunn
- Ledende ruller
- Monterte bærearmer og monitorholdere
- Sekundærstrømkretser med Isolasjonsovervåker er utelukket kun fra spenningsfasthettesten.

3.11 Minimalsikkerhet

ITD GmbH er intet apparat, henholdsvis tilbehør bekjent som forringer systemets minimalsikkerhet. Det får bare bli brukt apparater som ikke representerer en fare. Om nødvendig kan en risikoanalyse (ISO 14971) avklare dette.

4. Transport

4.1 Sikker transport på ruller

Forviss deg om før den mobile innsats av apparatvognen at:

- alle apparater / produkter som befinner seg på den er sikret mot nedfall
- alle leddarmer er innsvinget og sikret
- nettstrømledningen fra den stedlige strømforsørging ikke er innstukket i kontaktstøplet
- Rullebremsene er løst.

Ved bevegelse over en terskel skal kjøretøyet kun tillates med maksimalt Hastighet på 0,8 m/s +/-0,1 m/s flyttes. Ved overkjøring av terskler, kabler, og slanger må hastigheten vesentlig reduseres.

Ved kjøring på ramper, med en maksimal stigning på 10°, må sikres, at apparatvognen til enhver tid kan stanses.

Selv om alle forsiktighetsforholdsregler for dette produktets stabilitet er blitt foretatt, skulle ujevnheter i gulvet, heisdørrammer, kabler osv. bli observert for å hindre ulykker.

Grunnsattlig gjelder kravene i IEC 60601-1.

4.2 Sikker transport ved bæring

Håndtak tjener ikke til oppheving og bæring av den mobile apparatvognen, men besitter kun en skyvefunksjon. Oppheving og bæring av den mobil e apparatvognen får bare utføres av to personer med basisutliggerne.

Grunnsattlig gjelder kravene i IEC 60601-1.

5 Mekanisk og elektrisk høydejustering

For både „mekanisk høydejustering via“ gasstrykk „så vel som for den elektromekaniske høydejustering med“ lineær drive „er spesiell sikkerhet i henhold til IEC 60601-1“ notat til Mekaniske farer forbundet med bevegelige deler“. Gjelder følgende:

- Den tillatte klaringen mellom bevegelige deler i samsvar med IEC 60601-1 i tabell 20 (ISO 13857: 2008) må vurderes og følges.
- Produkter med høydejustering er fabrikket, i samsvar med standarder produsert og levert i samsvar med de tillatte sikkerhetsmarginer. Ved montering eller utveksling av medisinsk elektrisk utstyr og / eller komponenter, disse avstandene endres. Dette kan da føre til en mekanisk risiko. Er ansvarlig for samsvar med de nødvendige minimumsavstander for de respektive systemkonfigurator.
- Den totale vekten av de monterte enheter og tilbehør må ikke overskride den foreskrevne maksimal belastning på høydejustering. Overbelastning føre til skade på høydejustering og

gjøre garantien ugyldig.

- Den mekaniske høydejustering av gasstrykk lagret energi frigjøres. I tilfellet av tomme systemer, en plutselig, uhemmet drift av høydejustering forårsake skade.
 - o høydejustering i toppen („fri energi“) er å bringe posisjon for å unngå personskader og skader før montering og demontering av utstyr.
 - o Den høydejusterbare støttearmen system „flexion-port“ må også være fast og sikres i toppen („fri energi“) posisjon ved hjelp av klemspaken (se egen instruks for „flexion-port“ og varselskilt på støttearmen).
- En utilsiktet aktivering av elektro-mekanisk høydejustering ved manuell knappen kan også føre til skader og skader.
 - o For å unngå personskader og skader er å skille høydejustering av strømforsyningen før montering og demontering av utstyr.
 - o Stell og vedlikehold i „Interiør“ av høydejustering, dvs. dekket, fra utsiden komme til områ det på innsiden av bæresøylen kan kun utføres av utdannet fagpersonell.
 - o Forsiktig: Ved bruk av høydejustering ved hjelp av fjern nøkkelen er å sørge for at det ikke er noen personer i faresonen.

6 Bærearmer

6.1 Kabellegging

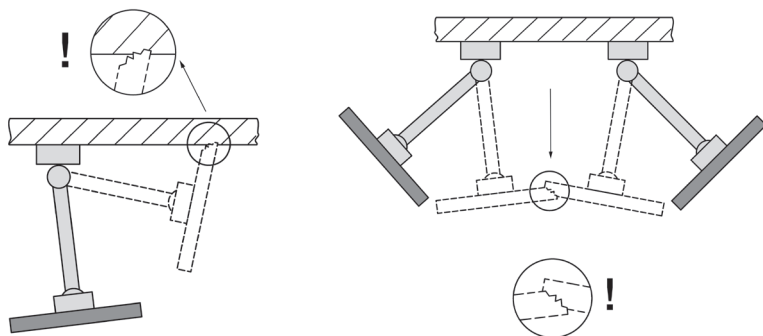
Vennligst vær oppmerksom på følgende henvisninger:

- Forat det ikke ved svingninger kan komme til skader på kabelen, eller utfall av apparater må kablene være tilstrekkelig lang utmålt.
- Mulige underhengende kabel får på ingen måte benyttes som håndtak.
- Vennligst pass på at det vedlagte montasjematerial blir brukt ordentlig i følge montasjefeiledningen.
- Ved svingninger av armer må eventuell fohåndende kabelsløyfer iakttaes.

6.2 Horisontalsvingninger

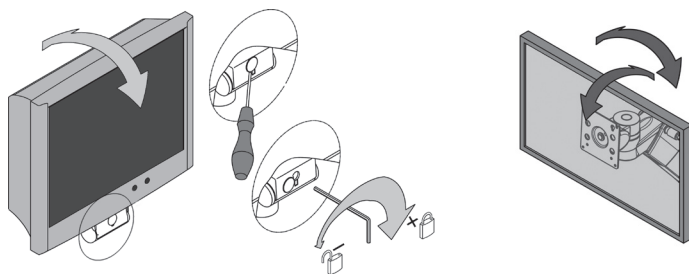
Forvisse deg om at svingningsområdet for systemkomponentene er avstemt både på apparatstørrelse og rombetingelsene.

Ved horisontale svingninger av systemkomponenter med apparater som er festet på disse, får disse ikke kolliderer hverken med andre systemkomponenter eller med veggen. En kollisjon kan føre til skader av apparater og på personer.



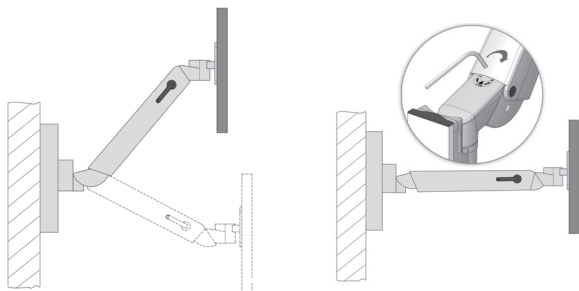
6.3 Helling / rotering av apparater

Ved systemkomponenter med hellings- eller roteringsfunksjon, må det sjekkes om klemkraften på disse er godt avstemt. Ved gal innstilling truer en omtipping av apparatet. Derfor må dette gjøres slik at en helling henholdsvis rotering av apparatet er lett mulig, men at det i en hver ønsket stilling forblir stabil.



6.4 Høydeinnstillbare bærearmsystemer (flexion-port)

Ved lasting av høydeinnstillbare systemkomponenter må det ubetingt tas hensyn til den minimale, henholdsvis den maksimale totalvekt. Vennligst forviss deg om at plassen inder det høydevariable bærearmsystemet (flexion-port) av sikkerhetsgrunner forblir fri. For å kunne innstille bærearmen for last, må denne bringes i vannrett stilling.



6.5 Demontering og ombygning av systemkomponenter og tilbehør

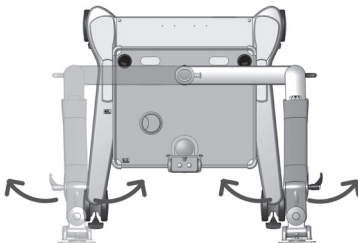
Sø snart systemkomponenter og tilbehør blir avbygd eller stillngen blir forandret må før dette ubetingt apparater plasert på disse, fjernes. Handler det seg her om demontasjonen av de høydevariable bærearmer flexion-port, må disse først i bli brakt i den øverste stilling og klemmingen (bremsen) faststilles (se pålimt etikett).

6.6 Formålbestemte anvendelse ved manøvrering av den mobile apparatvogn

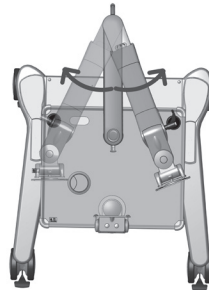
Ved manøvrering av den mobile apparatvognen må det ubetingt passes på at de anbrakte bærearmer (svingbare høydinnstillbare) er muligst sammenfoldet og eventuelt bli festet over arkivbunnen. Ellers kan standsikkerhetet (se Punkt 2.4) ikke bli garantert.

6.7 Betjening av de høydeinnstillbare bærearmsystemer (flexion-port) på monitorbunnen (2 stykker)

Ved betjeningen av de høydeinnstillbare bærearmsystemer 2 stykker på monitorbunnen (flexion-port), må det alltid påpasses, at svingarmen, som er ansvarlig for sidevekselen alltid er plasert parallell til forsiden av vognen (sammenfoldete stilling)Vennligst vær oppmerksom på at derved bare to stillinger på bærearmer (høyre/venstre) er tillatt som arbeidsstilling (se under „Arbeidsstilling” i Kapitel “1.2 Generell symbolforklaring”, Side 7). Ved en sideveksel fra den venstre i den høyre arbeidsstilling eller omvendt, må låseelementene bli trykket nedover og den høydevariable bærearmer bli svingt til den andre siden. Herved må det passes på at flexion-port med svingarm er sammenklappet. Ellers kann standsikkerheten (se Punkt 2.4) ikke garanteres.



Arbeidsstilling høyre / venstre
Svingarm låst
flexion-port fritt bevegelig



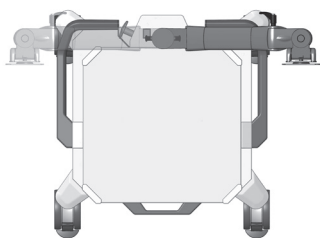
Bytte av sider
Svingarm fritt bevegelig
flexion port fast

6.8 Betjening av de høydejusterbare bærearmsystemene (flexion-port med uten å ha mediedekning) på mediesøylen.

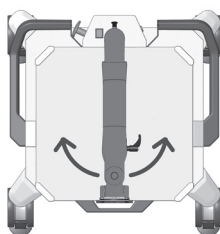
De høydejusterbare bærearmsystemene (flexion-port) er i låst posisjon parallelt foran på kjøretøyets vogn. For å flytte flexion-porten når du bytter side, Bøylen må løsnes.

Den foretrukne posisjonen ved bruk av de høydejusterbare bærearmsystemene (flexion-port) svingarm) på mediesøylen er den låste posisjonen til svingarmen. Svingarmen er i låst posisjon parallelt med fronten av bilen. Rundt svingearmen For å bevege seg når du bytter side, må låsebolten løsnes. Her bør det tas hensyn til, at flexion-porten er foldet sammen med svingarm og festet med spaken. Ellers Sikkerhet kan ikke garanteres (se punkt 2,4).

Flexion-port uten svingarm

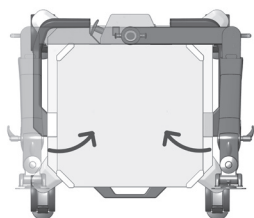


Transportposisjon
flexion port låst

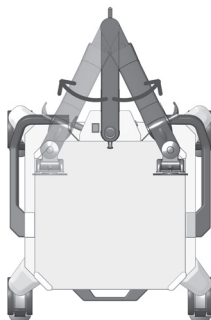


Arbeidsstilling
flexion-port fritt bevegelig

Flexion-port med svingarm



Transportposisjon høyre / venstre
Svingarm låst
flexion-port fritt bevegelig



Bytte av sider
Svingarm fritt bevegelig
flexion port fast

7 Annet

7.1 Rengjøring og desinfisering

NB: Koble fra det totale systemet fra strømmettet før du foretar en desinfisering, henholdsvis rengjøring. Før kjøretøyet tas i bruk i et medisinsk miljø, er det brukerens eget ansvar å sørge for nødvendig rengjøring og desinfeksjon i henhold til applikasjonen.

Apparatvognene kan rengjøres med vanlige universalrengjøringsmidler (nøytralrengjøringsmidler). For desinfeksjon kann de handelsvanlige desinfeksjonsmidler som er tillatt for flatedesinfeksjoner, henholdsvis tørkedesinfeksjon brukes. Desinfeksjonsmidlene er spesifisert av fabrikanten for bruk og innsats som rent tørkedesinfeksjonsmiddel.

Følgende desinfeksjonsmidler ble eksempelvis testet av ITD:

Produkt	Produsent
Bacillol plus	Bode
Cleanisept Wipes	Dr. Schumacher
Mikrobac Tissues	Bode
Mikrozid Sensitive Wipes	Schülke
Terralin Protect	Schülke
Incidin PLUS	Ecolab
Incidin Foam	Ecolab
Kohrsolin FF	Hartmann
Dismozol plus	Hartmann

Ved en fullstendig nødvendig desinfeksjon, kann bygggrupper bli demontert av en fagmann og i demontert tilstand bli tørkedesinfiseres.

7.2 Instandsetting / Service

Apparatvognen må før en hver istandsetting, også ved tilbakesendinger for reparasjon, bli rengjort med egnet rengjøringsmiddel og desinfisert!

Istandsettngar på apparatvognen kann bare foretas av fagpersonal. For alle serviceytelser anbefaler vi deg å henvende deg til ITD GmbH.

7.3 Miljøbetingelser

Apparatvognene er designet for vanlig sykehus- og klinikkdrift..

Omgivelsestemperatur:	10° C til 40° C
Luftfuktighet:	30 % til 75 %
Luftrykk:	700 hPa til 1060 hPa
Sikkerhetsklasse:	IP20

Transport/lagring

Omgivelsestemperatur:	-25 °C til 70 °C
Luftfuktighet:	10 % til 95 %
Luftrykk:	500 hPa til 1 200 hPa

7.4 Deponering

Separat samling av Elektro- og Elektronikapparater i overensstemmelse med WEEE-Rettlinje (Reg.-Nr. DE35464575 for Tyskland). Elektro- og Elektroniskrap som ble brakt i omløp etter 13. August 2005, er markert med det framstilte symbol for separat deponering av Elektro- og Elektroniskrap. Dette utsier at dette skrapet i de EU-landene hvor EU-rettlinjen 2002/96/EC er gyldig, må tilføres et spesielt, adskilt søppeldepot.



7.5 Reservedeler

Bare reservedeler som er tillatt av ITD GmbH får bli brukt!

På grunnplarten i din apparatvogn befinner det seg er en pålimt etikett med et oppdragsnummer. Alle oppdragsnummer og de tilhørende enkelttdeler er arkivert hos ITD GmbH.

8 Tilbehør

Et omfangrikt tilbud av tilbehør finner du i våre kataloger eller underr www.itd-cart.com (Informasjon for forhandlere).

9 Vedlikehold

AApparatvognene er designet for mange år med problemfri bruk og bygget. Sjekk funksjonene for følgende deler hver 12. måned for driftssikkerhetens skyld:

Monitorbunner:

- At dreining og tipping fungerer uten for mye spill.

Arkivbunner:

- Sjekk om festeskruene er fast tiskrudd og dermed at arkivbunnen er stabil og rett.

Ruller:

- Sjekk om rullene løper fritt og om alle bremsene fungerer.
- Sjekk om de 4 boltene som holder rullene på undersiden av basisplaten holder og om rullene selv sitter godt i deres holdere.
- Ved ledende ruller må løpeflatene vær fri for forurensinger slik at deres funksjon er sikret.

Stikkontaktstøpsler:

- Sjekk hovedkabelen etter skader og fasthet i tilkobling.

Hjelpstikkontakter:

- Sjekk hovedkabelen etter skader og fasthet i tilkobling.

Høydevariable bærearmer flexion-port:

- Høydeinnstillingen fungerer lettgjengig, hevekraften er avstemt med apparatvekten.

Bærearmer:

- Dreining og tipping fungerer uten problemer uten for mye spill.

Separasjonstransformator:

- Sikkerhetsteknisk kontroll av separasjonstransformatorer.

Serienummern:

- Sammenlign vognens serienummer med apparatboken.

Sikringer:

- Sjekk om de riktige sikringene er innbygde.

Skulle du oppdage et problem under sekkingen, vennligst meld deg omgående til din leverandør.

10 Tekniske data

10.1 Bærekraft uni-cart

Basisstativ, totale last	fra 50 kg / 110 lbs
Arkivbunn	10 kg / 22 lbs
Hyllebunn	20 kg / 44 lbs
Skuff	3 kg / 6.6 lbs (avsperrbar: 10 kg / 22 lbs)
Monitorholder	14 kg / 30.8 lbs
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

10.2 Bærekraft vexio-cart

Basisstativ, totale last	65 kg / 143 lbs
Arkivbunn	15 kg / 33 lbs
Skuff	3 kg / 6.6 lbs
Monitorholder	14 kg / 30.8 lbs
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

10.3 Bærekraft pro-cart

Basisstativ, totale last	80 kg / 176 lbs
Arkivbunn	20 kg / 44 lbs
Skuffblokk	15 kg + 3 kg / 33 lbs + 6.6 lbs
Monitorholder	14 kg / 30.8 lbs
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

10.4 Bærekraft duo-cart

Basisstativ, totale last	80 kg / 176 lbs
Arkivbunn	50 kg / 110 lbs (uttrekkbar: 20 kg / 44 lbs)
Skuff	3 kg / 6.6 lbs (avsperrbar: 20 kg / 44 lbs)
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

10.5 Bærekraft compact-cart

Basisstativ Profi, totale last	180 kg / 396 lbs
Basisstativ Economy, totale last	150 kg / 330 lbs
Arkivbunn	50 kg / 110 lbs
Skuff	3 kg / 6.6 lbs
Monitorarkivbunn	max. 35 kg / 77 lbs (jalt etter type)
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

10.6 Bærekraft classic-cart / endo-cart

Basisstativ, totale last	150 kg / 330 lbs
Arkivbunn	50 kg / 110 lbs (uttrekkbar: 20 kg / 44 lbs)
Skuff	3 kg / 6.6 lbs
Monitorarkivbunn	max. 35 kg / 77 lbs (jalt etter type)
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

10.7 Bæreevne symbio-cart

Basestativ, full last	180 kg / 396 lbs
Oppbevaring	30 kg / 66 lbs
Mediebunn	30 kg / 66 lbs
Skuff	3 kg / 6,6 lbs
Tastaturuttrekk med musematte	3 kg / 6,6 lbs

10.8 Bærekraft modul-port (Stasjonært utstyr stativ)

Bæreprofil, tilsatt belastning, avhengig av lengden	25-150 kg / 55-330 lbs
Arm, rigid	max. 23 kg / 50.6 lbs
Svingarm, enveis	max. 23 kg / 50.6 lbs
Svingarm, 2-fold	max. 15 kg / 33 lbs
Skjermfeste med VESA 75/100 tilpasning	max. 18 kg / 39.6 lbs
Skjermmonterings med universell adapter	max. 14 kg / 30.8 lbs
Monitor opptak med Table Top Mount Adapter	max. 14 kg / 30.8 lbs
Arkivbunn	10 kg / 22 lbs
Skuff	3 kg / 6.6 lbs
Brakett tastatur	5 kg / 11 lbs
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

10.9 Bærekraft flexion-port (Høydeinnstillbare Bæreamsystemer)

flexion-port (avhengig av modell)	3-10 kg / 6.6-22 lbs henholdvis. 8-14 kg / 17.6-30.8 lbs 11-20 kg / 24.2-44 lbs
Dreie- og Svinge- /Rotasjonsenhet	14 kg / 30.8 lbs
Stolpe ("Down-Post")	10 kg / 22 lbs
Mousepad	3 kg / 6.6 lbs

For innholdets riktighet tegner iTD GmbH seg ansvarlig.



Johner Medical Schweiz GmbH
Tafelstattstrasse 13a
6415 Arth
Schweiz



ITD GmbH
Jahnstrasse 1
84347 Pfarrkirchen
Germany
sales@itd-cart.com
www.itd-cart.com